**第１１基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 父 | おー、いい雰囲気だな。 | Папа | А здесь приятная атмосфера! |
| 母 | ほんと。 | **Мама** | Это точно! |
| 母 | エリン、ごはんの前に、温泉、  入っちゃおうか。 | **Мама** | Эрин, пойдем, перед едой сходим в онсэн. |
| エリン | 温泉に入ってからごはんですか？ | **Эрин** | Сначала в онсэн, а потом поедим? |
| 母 | そ。温泉に入ってからごはんを食べて、また温泉に入ってから、ねるの。 | **Мама** | Да. Сначала в онсэн, потом поедим, потом снова в онсэн и после этого – спать. |
| エリン | ２回も入るんですか？ | **Эрин** | 2 раза в онсэн? |
| 父 | あしたの朝も入るんだろ。 | **Папа** | И завтра утром еще разок, да? |
| 母 | もちろん。 | **Мама** | Конечно! |
| エリン | えー！  朝もですか？ | **Эрин** | Что-о? И утром еще? |
| 母 | それが温泉ってものよ。  さ、ゆかたに着がえて行きましょ。 | **Мама** | Так это же онсэн!  Так, переодеваемся в юката – и пошли! |
| 母 | 気持ちいい。  どう、エリン？　露天風呂は？ | **Мама** | Как приятно!  Эрин, как тебе ротэнбуро (горячий источник на открытом воздухе)? |
| エリン | はい。  とても気持ちいいです。 | **Эрин** | Хорошо! Очень приятно. |

**第１１課　応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 父 | お、たっきゅうがあるなあ。  エリン、たっきゅう、やったことある？ | Папа | О, тут пинг-понг есть! Эрин, ты в пинг-понг играла когда-нибудь? |
| エリン | はい。 | **Эрин** | Да! |
| 父 | よし、じゃあ、ちょっと勝負しよう。 | **Папа** | Отлично, тогда давай сыграем! |
| 母 | 今、やるの？  おふろに入ってからやったら？ | **Мама** | Что, прямо сейчас? Может, после того, как искупаетесь? |
| 父 | それだと、また、あせ、かくだろ。あせをかいてから、温泉だー。 | **Папа** | Но мы же тогда снова вспотеем! Сначала попотеем, а потом уже – в онсэн! |
| 母 | もう･･･、言い出すときかないのよねえ。悪いけど、エリン、ちょっとだけ相手してあげて。 | **Мама** | Ну, сколько можно... Как начнет, так не остановить... Эрин, уж прости, но сыграй с ним немножко. |
| エリン | はい。 | **Эрин** | Хорошо! |
| エリン | ･･･。 | **Эрин** | ... |
| 母 | エリンの勝ち！ | **Мама** | Победа Эрин! |
| 父 | よし、風呂に入るか！ | **Папа** | Ладно, пошли купаться! |
| 母 | もう、ほんと、勝手！  エリン、行きましょ。 | **Мама** | Ну, сколько можно, в самом деле, эгоист!  Эрин, пойдем. |
| エリン | はい。 | **Эрин** | Хорошо! |

**第１１課　これは何？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン&ホニゴン | これは何？  Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?  Т: что это? |
| エリン | ん？何だろう、これ？ | **Эрин** | Ммм?  Что бы это могло быть? |
| エリン | ああ！ | **Эрин** | А! |
| ホニゴン | タオルかけ。ぬれたタオルを  ほします。 | **Хонигон** | Сушилка для полотенец. На  ней сушат мокрые полотенца.  Т: сушилка для полотенец. |

**第１２課　基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| さき | エリン！ | Саки | Эрин! |
| さき | どうしたの？ | **Саки** | Ты что здесь? |
| エリン | あの･･･部活、見てもいいですか？ | **Эрин** | Слушай... Разрешите, пожалуйста, посмотреть, как вы играете. |
| さき | うん、いいけど･･･、エリン、  私には「見てもいい？」で、いいよ。 | **Саки** | Да, конечно, но мне можно говорить просто «можно посмотреть?» |
| エリン | 見てもいい？ | **Эрин** | Можно посмотреть? |
| さき | うん。 | **Саки** | Ага. |
| 先輩 | 咲! | **Сэмпай** | Саки! |
| さき | あ、先輩！ | **Саки** | О, сэмпай! |
| 先輩 | 見学の人？ | **Сэмпай** | Пришли посмотреть? |
| エリン | はい。 | **Эрин** | Да. |
| 先輩 | 中で見たら？ | **Сэмпай** | Может быть, войдешь и там посмотришь? |
| エリン | 見てもいい？ | **Эрин** | Можно посмотреть? |
| さき | エリン！　だめよ。先輩には、「見てもいいですか」。 | **Саки** | Эрин! Так нельзя. Сэмпаю надо говорить «разрешите, пожалуйста, посмотреть». |
| エリン | 見てもいいですか？ | **Эрин** | Разрешите, пожалуйста, посмотреть. |
| 先輩 | どうぞ。 | **Сэмпай** | Пожалуйста. |
| エリン | うーん。むずかしいですね。 | **Эрин** | О-ох. Как сложно, не правда ли. |
| さき | だから･･･私にはていねいじゃなくていいって！ | **Саки** | Так! Я же сказала, со мной можно не так вежливо! |

**第１２課　応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| けんた | あー、つかれた。  水、ない？　水。 | Кэнта | Уф, устал! Воды нет? Воды. |
| 同級生 | はい。 | **Одноклассник** | На. |
| けんた | はあ。１年はがんばるなあ。  すぶりなんて、てきとうにやっとけばいいのに･･･。 | **Кэнта** | Ха. Как первоклассники стараются. Можно же просто делать замах, как получится. |
| 先輩 | 林！ | **Сэмпай** | Хаяси! |
| けんた | あ、先輩。 | **Кэнта** | О, сэмпай. |
| 先輩 | 林、さぼってるなら、あそこの１年にちゃんと教えてこいよ。 | **Сэмпай** | Хаяси, если ты сачкуешь, то иди поучи первоклассников. |
| けんた | はい！ | **Кэнта** | Понял! |
| 先輩 | テニスの基本はすぶりだからな。 | **Сэмпай** | Ведь замах – это основа тенниса. |
| けんた | はい、わかりました。  基本はすぶりですよね？ | **Кэнта** | Да, понял! Основа тенниса – это замах, правда? |
| けんた | おい、お前ら、  テニスの基本はすぶりだ。  いくぞ。はい、いち！はい、に！  はい、さん！　はい、し！　はい、ご！　はい、ろく！　はい、しち！  はち！･･････。 | **Кэнта** | Эй, вы! Основа тенниса – это замах. Поехали! И, раз! И, два! И, три! И, четыре! И, пять! И, шесть! И, семь! И, восемь!.. |

**第１２課　これは何？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン&ホニゴン | これは何？  Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?  Т: что это? |
| エリン | あれー、何だろう？ | **Эрин** | Ой, что бы это могло быть? |
| ホニゴン | これは、応援団にとって、とても  大切なものなんだよ。 | **Хонигон** | Для группы поддержки это очень важная вещь. |
| エリン | 手袋をしてさわっているね。 | **Эрин** | Они в перчатках. |
| ホニゴン | これは、団旗というんだ。 | **Хонигон** | Это флаг группы поддержки. |
| エリン | 団旗？ | **Эрин** | Флаг группы поддержки? |
| 団員 | えい！ | **Член группы** | Ии!.. |
| 団員 | やー！  Ｔ：団旗 | **Член группы** | Раз!..  Т: флаг группы поддержки |
| エリン | あー、大きな旗。 | **Эрин** | Ооо, какой большой флаг |
| ホニゴン | これなら、応援の時、遠くからでもよーく見えるよね。 | **Хонигон** | Он такой большой, что его хорошо видно даже издалека. |

**第１３課　基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン | すみません。 | Эрин | Извините... |
| 女の人 | はい。 | **Женщина** | Слушаю. |
| エリン | あの、町田にはどう行ったらいで  すか？ | **Эрин** | Скажите, как проехать до станции Матида? |
| 女の人 | 町田、それなら小田急線ですね。  この先のかいだんをおりて、  一度改札を出てから左ですよ。 | **Женщина** | Матида, это же линия Одакю, да? Спуститесь по той лестнице, там, впереди, выйдите за турникеты и поверните налево. |
| エリン | かいだん…。 | **Эрин** | Лестница... |
| 女に人 | ほら、あのかいだん。  あれをおりると、すぐわかると思いますよ。 | **Женщина** | Смотрите, вон та лестница. Спуститесь – и сразу увидите. |
| エリン | わかりました。ありがとうございます。 | **Эрин** | Поняла. Спасибо большое. |

**第１３課　応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| さき | どう行くのが一番早いんだろ？ | Саки | Как же быстрее доехать? |
| けんた | 東京駅で乗りかえたらいいんじゃないか？ | **Кэнта** | Можно сделать пересадку на Токио-эки, нет? |
| さき | そうかなあ。 | **Саки** | Мда?.. |
| けんた | しんじないの？  だったら、駅員にきいてみろよ。 | **Кэнта** | Не веришь? Ну, тогда спроси у служащего. |
| さき | そうする。 | **Саки** | Так и сделаю. |
| さき | すみません。 | **Саки** | Простите! |
| 駅員 | はい。 | **Служащий** | Слушаю! |
| さき | 五反田には、どう行ったらいいですか？ | **Саки** | Как доехать до станции Готанда? |
| 駅員 | 新宿乗りかえですね。 | **Служащий** | Пересадка на Синдзюку. |
| さき | ちがうじゃない。 | **Саки** | Ты неправильно говорил! |
| けんた | 東京駅で乗りかえても行けますよねえ？ | **Кэнта** | А с пересадкой на Токио-эки тоже можно доехать, да? |
| 駅員 | それでも行けますけど、遠回りになっちゃいますねえ。 | **Служащий** | Доехать можно, но это долгий путь. |
| けんた | ･･････。 | **Кэнта** | ... |
| さき | あぶなかったー。  ほら、おくれるよ！ | **Саки** | Чуть не попали!  Давай, опоздаем же! |

**第１３課　これは何？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン&ホニゴン | これは何？  Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?  Т: что это? |
| エリン | うん？ | **Эрин** | Мм? |
| エリン | 何だろう、これ？ | **Эрин** | Что бы это могло быть? |
| エリン | あっ、なーんだ。 | **Эрин** | Ааа, вот что! |
| ホニゴン | あみだなって言うんだ。  お客さんが荷物を置くところだよ。  Ｔ：あみだな | **Хонигон** | Это полка. Пассажиры кладут на нее багаж.  Т: полка |

**第１４課　基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン | めぐみ、来ないね。 | Эрин | Мэгуми всё нет... |
| さき | うん、めずらしいなあ、  めぐみのほうがおそいなんて。 | **Саки** | Угу, это странно, чтобы Мэгуми опаздывала. |
| エリン | 出ないの？ | **Эрин** | Не подходит? |
| さき | 何かあったのかなあ…。 | **Саки** | Неужели что-то случилось... |
| エリン | 電車がおくれているかもしれないね。 | **Эрин** | Может быть, электричка опаздывает... |
| さき | うん…。 | **Саки** | Ну да... |
| さき | あ、メール！ | **Саки** | О, сообщение! |
| さき | えー！ | **Саки** | Что-о?! |
| さき | ねえ、見てよ、これ！ | **Саки** | Смотри, что здесь! |
| エリン | ご・め・ん、いま、おきた…。 | **Эрин** | Из-ви-ни, только что проснулась... |
| さき | もー！　まったく…。 | **Саки** | Ну, сколько можно! Вообще уж... |

**第１４応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| めぐみ | あれって･･･折原くんかも。 | Мэгуми | Кто это там... Орихара-кун? |
| さき | ああ、ほんとだ。  さすが、恋するおとめ！  ･･･折原くーん！ | **Саки** | О, точно! Сразу видно, влюбленная принцесса!  Орихара-кун! |
| かおる | よう。 | **Каору** | Привет. |
| さき | 折原君、めがねは？ | **Саки** | Орихара-кун, а где очки? |
| かおる | 今日は、コンタクト！ | **Каору** | Я сегодня в линзах. |
| めぐみ | そのほうがいいよ。 | **Мэгуми** | Так лучше. |
| かおる | そうかなあ。 | **Каору** | Правда? |
| さき | はい、お2人さん。  こっちむいて！ | **Саки** | Эй, вы двое. Повернитесь сюда! |
| めぐみ、かおる | え？ | **Мэгуми**  **Каору** | Что? |
| さき | ツーショット、ゲット！  超ベストカップル！ | **Саки** | Щелкнула обоих! Лучшая пара! |
| めぐみ | 咲！ | Мэгуми | Саки! |
| かおる | じゃ、おれ急ぐから。 | Каору | Ну, я тороплюсь вообще-то... |
| めぐみ | うん。またね。 | Мэгуми | Угу. Увидимся. |
| さき | ねえ、見たい？　見たい？ | Саки | Слушай, хочешь посмотреть? Хочешь? |
| めぐみ | …うん。 | Мэгуми | ...да... |
| さき | ほら！ | Саки | Гляди! |

**第１４課　これは何？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | これは何？  Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?  Т: что это? |
| ホニゴン | 女性が携帯電話でメールを  うっているよ。 | **Хонигон** | Женщина пишет сообщение на телефоне. |
| ホニゴン | ちょっと見ててね。 | **Хонигон** | Ну-ка посмотрите... |
| エリン | あー、となりの人がのぞいてる。 | **Эрин** | Ой, сидящий рядом человек подглядывает. |
| エリン | あれ、見えない。 | **Эрин** | Что-о? Не видно! |
| ホニゴン | そう、このシールをはるとまわりの人からメールが見えないんだ。 | **Хонигон** | Да-да, если наклеить эту пленку, то окружающим не будет видно сообщение. |
| エリン | へえー。おもしろい。 | **Эрин** | Вот это да. Забавно! |

**第１５課　基本スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 母 | あれは、たこやき。 | Мама | Это такояки. |
| エリン | たこやき…。 | **Эрин** | Такояки... |
| 母 | 中にたこが入ってるの。  じょうずでしょ。  エリンも | **Мама** | Там внутри жареный осьминог-тако. Здорово у него получается, да?  Ты что-нибудь съешь? |
| エリン | あれは何ですか？ | **Эрин** | А там что? |
| 母 | ああ、ヨーヨーつりね。 | **Мама** | А, это ловля йо-йо на удочку. |
| エリン | 私、あれがやりたいです。  いいですか？ | **Эрин** | Я хочу попробовать. Можно? |
| 母 | もちろん。 | **Мама** | Конечно. |
| 母 | エリン、がんばって。 | **Мама** | Эрин, давай! |
| エリン | はい。 | **Эрин** | Хорошо! |
| 母 | そうっと、そうっと、そうっと、そうそうそうそうそうそう。  そのまま、そのまま、  ゆっくり、ゆっくり、  そうそうそうそうそうそうそう･･･ | **Мама** | Тихо, тихо, тихо, так-так-так.  Вот так, вот так, медленно, медленно, так-так-так... |
| 母、  エリン | あー！ | **Мама,**  **Эрин** | Ай! |
| 母 | ああー。 | **Мама** | Э-эх... |
| エリン | だめでした。 | **Эрин** | Не получилось. |
| 店の人 | はい、ざんねん賞。 | **Продавец** | Вот, утешительный приз! |

**第１５課　応用スキット**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| めぐみ | おみこし、すごかったね。 | Мэгуми | Церемония омикоси, здоровская была, да? |
| さき | ほんと！　迫力あった。 | **Саки** | Точно! Зажгли! |
| けんた | あ、やきそば、  食べたい！  お、  じゃがバターもいいなあ。 | **Кэнта** | О, якисоба! Хочу!  А, картошка с маслом – тоже вкусно! |
| さき | もう、あんたと来ると、  いつもそれなんだから。 | **Саки** | Сколько можно, каждый раз одно и тоже! |
| めぐみ | あー、  わたあめ！　食べたい！ | **Мэгуми** | А, сладкая вата! Хочу! |
| けんた | いいねえ、わたあめも。 | **Кэнта** | Здорово, сладкая вата! |
| さき | 聞いてる？ | **Саки** | Вы меня слушаете? |
| さき | あ、ちょっと、ちょっと、待ってよ。 | **Саки** | Эй, погодите, да погодите же! |
| けんた | ったく、どんくさいやつだなあ。 | **Кэнта** | Блин, нескладёха какая! |
| さき | ごめん。 | **Саки** | Прости... |
| けんた | あ！ | **Кэнта** | Ой... |

**第１５課　これは何？**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| エリン＆ホニゴン | これは何？  Ｔ：これは何？ | Эрин и Хонигон | Что это?  Т: что это? |
| エリン | 何だろう、これ？ | Эрин | Что бы это могло быть? |
| エリン | うん？ | Эрин | Мм? |
| ホニゴン | つつの中に入れるよ。 | Хонигон | Закладывают в трубу. |
| ホニゴン | ああ、花火！  そう、うち上げ花火だよ。  Ｔ：うち上げ花火 | Хонигон | Ааа, салют!  Да-да, снаряды для салюта.  Т: снаряды для салюта. |